

# Thrène XVIII



JAN KOCHANOWSKI

THRÈNES

## *Thrène XVIII*

TŁUM. WACŁAW GASZTOWTT

Enfants ingrats d'un si généreux père,  
Quand pour nous tout est prospère,  
Négligeant de te bénir,  
Nous ne pensons qu'à notre seul plaisir.

Nous oublions qu'il nous vient de ta grâce,  
Et que vite il fuit et passe  
Lorsque pour de tels bienfaits  
Un cœur léger ne te bénit jamais.

Ô guide nous! Loin de nous les chimères  
Des vains plaisirs éphémères:  
Et fais-nous penser à toi  
Ou par l'amour ou sinon par l'effroi!

Mais punis-nous, oh! punis-nous en père!  
Nous fondrons sous ta colère  
Comme la neige au printemps,  
Quand le soleil darde ses traits ardents.

Nous périrons tous, ô Dieu redoutable,  
Si ta foudre nous accable  
Sous le poids de ton courroux.  
Non, ce supplice est trop cruel pour nous!

Mais notre espoir sur ta bonté se fonde;  
On verra périr le monde,  
Avant que le repentir  
Perde, ô seigneur! le droit de te fléchir.

De mes péchés si le torrent déborde,  
Ô Dieu, ta miséricorde  
Surpasse mes iniquités:  
Pour moi, Seigneur, j'implore tes bontés.

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/threnes-threne-xviii>

Tekst opracowany na podstawie: Jan Kochanowski, Threnes, [s.n.], Paris [1884]

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>). Reprodukacja cyfrowa wykonana przez Bibliotekę Narodową z egzemplarza pochodzącego ze zbiorów BN.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Dorota Kowalska, Marta Niedziałkowska.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.